

Condiții privind abonamentul



1. Obiectul contractului

- 1.1 „EPLAN” în sensul prezentelor condiții este societatea Eplan menționată în respectiva confirmare a comenzii pe care se întemeiază o relație contractuală cu partenerul contractual.

„Partener contractual” în sensul prezentelor condiții este persoana, întreprinderea, comerciantul, persoana juridică de drept privat sau de drept public ori fondul special de drept public menționat în confirmarea comenzii ca parte contractantă a EPLAN sau ca utilizator al platformei Eplan cloud.

EPLAN pune la dispoziția partenerului contractual produsul software Eplan ales de acesta

- prin descărcare în vederea instalării în mediul informatic local al acestuia sau al reprezentantului său autorizat cu furnizarea unui mediul informatic sau
- ca aplicație bazată pe cloud,

în scopul utilizării temporare, contra cost. Utilizarea software-ului este posibilă numai după primirea și introducerea cheii de licență/dreptului de utilizare puse la dispoziția partenerului contractual de către EPLAN imediat după încheierea contractului. Volumul și proprietățile modulelor software – parțial opționale – sunt prezentate în descrierea serviciilor.

- 1.2 Utilizarea software-ului necesită o înregistrare pe platforma EPLAN cloud a utilizatorului respectiv care este împuternicit de partenerul contractual, ca angajat sau prestator de servicii al acestuia, în vederea utilizării. Sunt necesare în special următoarele informații privind utilizatorul: numele și prenumele, întreprinderea partenerului contractual, e-mailul, țara. Partenerul contractual garantează că utilizatorii împuterniciți de el furnizează informații reale în cadrul procesului de înregistrare. De asemenea, acesta atribuie utilizatorilor respectivi o parolă personală care permite accesul la platforma cloud Eplan.
- 1.3 Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, obiectul contractului este reprezentat de versiunea standard a software-ului respectiv, precum și de asistența standard corespunzătoare. Versiunea standard pusă la dispoziția partenerului contractual este versiunea generală emisă de EPLAN la data încheierii contractului.

- 1.4 Codul sursă (Source Code) al software-ului nu constituie obiect al contractului. Toate drepturile asupra acestuia aparțin EPLAN.
- 1.5 În ceea ce privește calitatea software-ului pus la dispoziție de EPLAN este determinantă exclusiv descrierea performanței valabilă și furnizată partenerului contractual înaintea încheierii contractului. În special, o calitate diferită față de cea menționată în descrierea performanței nu poate fi derivată din alte prezentări ale software-ului în declarații publice sau în anunțuri publicitare ale EPLAN și/sau ale producătorului, precum și ale angajaților și partenerilor de distribuție ai acestuia, cu excepția cazului în care EPLAN a confirmat în mod expres, în formă scrisă (prin e-mail) partenerului contractual calitatea diferită.

2. Încheierea contractului

- 2.1 Toate ofertele EPLAN pot face obiectul modificărilor și nu sunt obligatorii. Acest aspect este aplicabil și în situația în care EPLAN a furnizat partenerului contractual descrieri ale produselor cu prețuri valabile în prezent. EPLAN își păstrează drepturile de autor asupra tuturor documentelor specifice produselor.
- 2.2 Comandarea produselor de către partenerul contractual va fi considerată ofertă contractuală fermă. Cu excepția cazului în care din comandă nu rezultă altfel, EPLAN are dreptul să accepte oferta contractuală în decurs de trei zile lucrătoare de la primirea acesteia de către EPLAN.
- 2.3 Acceptarea are loc prin confirmarea din partea EPLAN în formă scrisă.

3. Limita de utilizare

- 3.1 EPLAN acordă partenerului contractual cu privire la software-ul standard un drept de utilizare simplu, neexclusiv („licență”) în conformitate cu prezentele condiții contractuale și în limita modelului de licență al EPLAN valabil la încheierea contractului. Orice altă utilizare a software-ului standard este exclusă cu excepția cazului în care EPLAN a aprobat în prealabil, în formă scrisă (prin e-mail), utilizarea extinsă.
- 3.2 Pentru fiecare caz, limitându-se la utilizarea în scopuri proprii, EPLAN acordă partenerului contractual unul dintre tipurile de licență menționate în continuare la literele a)-d). Această acordare începe la data încheierii contractului și este supusă condiției prealabile a plății complete a primei taxe de abonament în cuantumul în vigoare.
- a) Licență pentru un singur utilizator: Drept de utilizare simplu și temporar care este însă limitat din punct de vedere al conținutului și spațial la o singură instalare pe

un hardware pentru un singur utilizator sau într-o aplicație corespunzătoare bazată pe cloud. Domeniul de utilizare al licenței pentru un singur utilizator nu include accesul prin rețeaua companiei sau printr-o conexiune desktop la distanță (RDP).

- b) Licență pentru rețea: Drept de utilizare simplu și temporar care este însă limitat din punct de vedere al conținutului și spațial la instalarea pe mai multe computere din cadrul rețelei interne a întreprinderii, rețeaua putându-se extinde la nivel geografic numai pe teritoriul țării în care partenerul contractual își are sediul comercial. Numărul utilizărilor maxime simultane din cadrul rețelei depinde de numărul sistemelor de bază care funcționează independent unul de celălalt (fără sisteme add-on) care sunt furnizate și activate în cadrul licenței și gestionate pe server prin intermediul unui software de gestionare a licențelor pus la dispoziție de EPLAN. Dacă sediul comercial al partenerului contractual se află în cadrul Spațiului Economic European (SEE), în Regatul Unit (GB) sau în Elveția, licența este valabilă pentru întreg teritoriul SEE, al Regatului Unit (GB) și al Elveției.
- c) Licența WAN: În cazul în care partenerul contractual achiziționează o licență- WAN, se aplică dispozițiile de la punctele 3.2 litera b) de mai sus, cu particularitatea că rețeaua partenerului contractual se poate extinde la nivelul întregii lumi.
- d) Licență simultană pentru utilizator numit: Software-ul poate fi folosit numai de utilizatori înregistrați, desemnați individual. Eventualele restricții suplimentare sau diferite care decurg din acest tip de licență – în special, apartenența produselor la familiile de produse – sunt precizate în documentele specifice produsului.

3.3 Scopurile proprii de utilizare ale partenerului contractual sunt reprezentate de tranzacțiile interne ale acestuia. Sunt exceptate

- a) desfășurarea tranzacțiilor pentru întreprinderile afiliate cu partenerul de afaceri,
- b) exploatarea centrului de date pentru terți,
- c) punerea la dispoziție temporară a software-ului standard (de exemplu, ca furnizare de servicii de aplicații) pentru alte întreprinderi sau
- d) utilizarea software-ului standard pentru formarea persoanelor care nu sunt lucrători sau alt tip de angajați ai partenerului contractual,

cu excepția cazului în care EPLAN a acordat partenerului contractual permisiunea scrisă pentru o astfel de utilizare. Exploatarea de către un terț în numele, sub controlul și exclusiv în scopuri ale partenerului contractual (externalizare IT, găzduire) este permisă. Nu este permisă utilizarea soluțiilor tehnice de către partenerul contractual prin intermediul cărora acesta urmărește o utilizare diferită față de cea asigurată de licența achiziționată, și anume, în special printr-un server cu cheie hardware, precum și printr-un desktop software de la distanță.

3.4 Reproducerea software-ului standard este permisă numai în măsura și în cantitatea necesară pentru utilizarea conform contractului. Partenerul contractual poate efectua

copii de backup ale software-ului standard în conformitate cu progresele tehnologice și în volumul necesar. În cazul în care partenerul contractual a achiziționat software-ul standard prin descărcare online, acesta are dreptul să copieze software-ul standard pe un suport de date. Copiile de pe suporturile de date amovibile trebuie marcate ca atare, cu mențiunea privind drepturile de autor ale suportului de date original, precum și documentate în mod corespunzător cu privire la numărul și locația unor astfel de copii. La solicitarea EPLAN, partenerul contractual va furniza dovezi corespunzătoare privind respectarea obligațiilor care îi revin în temeiul primei teze.

- 3.5 Prelucrările, în special decompilarea sunt interzise partenerului contractual, cu excepția cazului în care EPLAN i-a acordat acestuia permisiunea în formă scrisă (prin e-mail) cu privire la o prelucrare corespunzătoare. În mod excepțional, partenerul contractual poate deroga de la interdicția de prelucrare și fără permisiune expresă atunci când măsura – în special în cazul unei limitări iminente a funcționării sau al unei defecțiuni a sistemului – este necesară pentru
- a) realizarea interoperabilității cu alte hardware-uri și software-uri utilizate de partenerul contractual,
 - b) asigurarea sau restabilirea utilizării conform destinației sau
 - c) remedierea unei erori grave.
- 3.6 În cazul în care EPLAN furnizează partenerului contractual, în cadrul îmbunătățirii sau întreținerii, o nouă versiune a software-ului standard care înlocuiește obiectele contractului furnizate anterior (versiunea veche), această versiune nouă este supusă, de asemenea, prezentelor condiții contractuale.
- 3.7 În cazul în care EPLAN pune la dispoziția partenerului contractual o nouă versiune a software-ului standard, drepturile partenerului contractual în legătură cu versiunea veche se sting fără să fie necesară o cerere expresă de returnare- sau de ștergere din partea EPLAN. Partenerul contractual poate utiliza în continuare versiunea veche în măsura necesară din motive de compatibilitate, în special în situația în care partenerii contractuali sau furnizorii acestuia utilizează versiuni mai vechi; numărul total al licențelor achiziționate nu se mărește ca urmare a acestui fapt. În legătură cu versiunea veche, acesta nu are niciun drept față de EPLAN cu privire la furnizarea de service pentru software, în special servicii de întreținere. Dacă partenerul contractual utilizează cu versiunea nouă un fișier salvat inițial cu ajutorul versiunii vechi, acest fișier nu mai poate fi editat cu versiunea veche.
- 3.8 EPLAN nu poate invoca niciun drept asupra fișierelor, documentațiilor și a altor date ale partenerului contractual create prin utilizarea conform destinației și convenită

contractual a software-ului standard.

4. Instalarea, formarea, service-ul pentru software și servicii de consultanță

- 4.1 În măsura în care software-ul este pus de EPLAN la dispoziția partenerului contractual prin descărcare, pentru instalarea software-ului, EPLAN face trimitere la instrucțiunile de instalare descrise în documentația de utilizare, în special la mediul hardware și software de care trebuie să dispună partenerul contractual. La cererea partenerului contractual, EPLAN se va ocupa de instalarea software-ului pe baza unui acord care va fi încheiat separat și a prețurilor standard în vigoare.
- 4.2 Instruirea și formarea vor fi asigurate de EPLAN potrivit acordului încheiat separat cu partenerul contractual, pe baza prețurilor standard în vigoare.
- 4.3 Partenerul contractual participă la service-ul pentru software astfel cum acesta este furnizat de EPLAN în conformitate cu descrierea actuală a serviciilor „Service pentru software”. Exceptând cazurile în care s-a convenit altfel, EPLAN datorează prestații de service numai cu privire la cea mai nouă versiune a programului pusă la dispoziția partenerului contractual. Service-ul include atât software-ul, cât și documentația aferentă software-ului EPLAN. Drepturile și obligațiile partenerului contractual în privința versiunilor programului nou livrate în cadrul service-ului pentru software sunt guvernate de prezentele condiții de utilizare.
- 4.4 Partenerul contractual va primi versiunea standard a noului software astfel cum este specificată în descrierea corespunzătoare a serviciilor. Responsabilitatea privind acceptarea eventualelor adaptări specifice clientului revine partenerului contractual. Programele individuale, precum și adaptările software-ului specifice clientului în conformitate cu tehnologiile de particularizare precum programarea API, scriptarea, individualizarea datelor principale, rutinele batch etc. sunt excluse de la service. Eventualele lucrări necesare în acest scop pentru menținerea capacității de funcționare după livrarea noilor versiuni ale software-ului standard vor fi comandate separat și achitate de către partenerul contractual.
- 4.5 Următoarele servicii nu constituie componente ale contractului dintre partenerul contractual și EPLAN:
- a) prestări de servicii pentru programe utilizate de partenerul contractual în condiții de utilizare diferite față de cele prevăzute de EPLAN;

- b) adaptări ale software-ului la noile versiuni ale sistemului de operare sau conversii ale software-ului la sisteme de operare pentru care software-ul nu dispune de o aprobare generală din partea EPLAN;
- c) lucrări de service necesare deoarece partenerul contractual sau o altă persoană din responsabilitatea sa nu au respectat instrucțiunile de utilizare, există alte forme de utilizare eronată sau software-ul ori suportul de date pe care se află acesta este deteriorat sau modificat ca urmare a unei neîndepliniri culpabile a obligațiilor;
- d) eventuale prestări de servicii la locul de instalare;
- e) servicii de instruire prin intermediul mijloacelor de comunicare la distanță, de exemplu, hotline, conferință web sau formare online.

În situația în care astfel de prestări suplimentare de servicii de consultanță sunt comandate de partenerul contractual în scris, EPLAN are dreptul de a factura serviciile furnizate conform comenzii pe baza prețurilor în vigoare, în special pe baza tarifelor orare și a costurilor de deplasare.

5. Utilizarea ca aplicație bazată pe cloud, disponibilitatea

- 5.1 Atunci când partenerul contractual accesează software-ul prin intermediul platformei cloud (utilizare ca aplicație bazată pe cloud), acesta este responsabil pentru capacitatea de funcționare a dispozitivelor utilizate în scopul accesului, pentru disponibilitatea mediului hardware și software necesar, precum și pentru menținerea conexiunii la internet. Partenerul contractual este obligat să trateze cu confidențialitate datele sale de acces și să nu le transmită terților.
- 5.2 Partenerul contractual este obligat să facă periodic copii de siguranță ale datelor sale pentru ca acestea să poată fi restaurate în orice moment, inclusiv în cazul unei defecțiuni sau al unei avarii a sistemului. EPLAN nu este răspunzătoare pentru pierderea datelor partenerului contractual datorată omisiunii partenerului contractual de a efectua un backup de date, asigurându-se astfel că datele pierdute pot fi restaurate printr-un efort rezonabil.
- 5.3 Partenerul contractual este obligat să semnaleze EPLAN perturbațiile sau funcționarea necorespunzătoare a platformei cloud și/sau a aplicațiilor disponibile pe platformă, imediat după descoperirea acestora. Partenerul contractual va lua toate măsurile care permit identificarea perturbației sau a funcționării necorespunzătoare respective și a cauzelor acestora și va facilita sau va accelera remedierea lor, în special prin documentarea acestora într-un mod inteligibil.
- 5.4 În absența aprobării exprese prealabile din partea EPLAN, partenerul contractual nu este autorizat să pună la dispoziția terților platforma cloud și aplicațiile software aflate pe aceasta. Consimțământul necesită forma scrisă.

- 5.5 Partenerului contractual nu îi este permis în niciun caz să utilizeze conținuturile în scopul reproducerii și/sau altei forme de contrafacere a platformei cloud ori a aplicațiilor disponibile pe aceasta. Partenerul contractual nu are dreptul (a) să utilizeze platforma în mod abuziv, (b) să acceseze zone neautorizate ale aplicațiilor, (c) să salveze pe platformă conținuturi ilegale, contrare bunelor moravuri sau ofensatoare ori (d) să furnizeze în mod deliberat secvențe cu componente dăunătoare, (e) să transmită prin intermediul platformei mesaje publicitare nesolicitate (spam) sau (f) să intervină în mod prejudiciabil, sub altă formă, în funcționarea platformei cloud.
- 5.6 În cazul încălcării de către partenerul contractual a obligațiilor care îi incumbă în temeiul prezentelor condiții de utilizare, EPLAN are dreptul să blocheze temporar accesul la platformă al partenerului contractual, după notificarea scrisă prealabilă a acestuia, dacă în acest mod este posibil să se pună capăt încălcării. Blocarea va fi suspendată atunci când nu va mai exista motivul aflat la baza acesteia. Dacă, în pofida avertizării scrise corespunzătoare, partenerul contractual continuă să își încalce obligațiile sau le încalcă din nou, EPLAN poate proceda la rezilierea extraordinară a contractului, fără respectarea unui preaviz și la ștergerea definitivă a contului partenerului contractual. EPLAN își rezervă dreptul de a invoca alte drepturi legale.
- 5.7 EPLAN este responsabilă numai pentru funcționarea aplicațiilor disponibile pe platforma cloud până la nodul internet al centrului de date în care sunt exploatate aplicațiile. EPLAN nu este responsabilă pentru funcționarea fără perturbații a altor conexiuni de linii de date. Aplicațiile sunt considerate ca fiind „disponibile” până când partenerul contractual comunică o defecțiune sau până când EPLAN identifică defecțiunea. Măsurarea perioadei de nefuncționare începe odată cu primirea de către EPLAN a comunicării din partea partenerului contractual sau cu identificarea defecțiunii de către EPLAN.
- 5.8 Cu excepția cazului în care se convine altfel în cadrul unui acord privind nivelul serviciilor, disponibilitatea platformei cloud și a aplicațiilor conținute de aceasta este de 98 % per lună calendaristică. În cazul neasigurării disponibilității medii din motive imputabile EPLAN, care nu se află sub 80 % per lună calendaristică, partenerul contractual va primi un credit forfetar în cuantum de 20 % din taxa lunară aferentă pachetului de servicii afectat de defecțiune, cu condiția ca indisponibilitatea să fie semnalată imediat de către partenerul contractual. Dacă, în interval de o lună, disponibilitatea este mai redusă, partenerului contractual îi va fi creditată întreaga taxă lunară, cu condiția ca indisponibilitatea să fie semnalată imediat de către partenerul contractual. Creditul se calculează proporțional pentru luna afectată de disponibilitatea mai redusă din cadrul perioadei contractuale și va fi compensat la finalul perioadei contractuale. Rambursarea proporțională este exclusă în privința contractelor de service pentru software. La finalul contractului, partenerul contractual va primi rambursarea în bani. Sunt excluse pretențiile suplimentare ca urmare a neasigurării disponibilității medii indicate fără a aduce atingere drepturilor partenerului contractual decurgând din prezentele condiții de utilizare sau din lege.

5.9 Neexecutarea prestațiilor ca urmare a unuiu dintre următoarele evenimente nu este considerată ca fiind perioadă de nefuncționare și nu este luată în considerare la calcularea disponibilității:

- a) lucrări de întreținere necesare;
- b) defecțiuni, avarii și împiedicarea executării prestațiilor imputabile domeniului partenerului contractual;
- c) avariile produse prin acțiunea terților (de exemplu, atacuri de tip refuz-serviciu) sau de cazuri de forță majoră.

EPLAN efectuează periodic lucrări de întreținere, printre altele, pentru rularea actualizărilor și a upgrade-urilor. În cazul în care lucrările de întreținere conduc la întreruperi ale serviciilor, EPLAN va informa în scris partenerul contractual în prealabil. EPLAN va menține la un nivel cât mai scăzut perturbațiile cauzate de lucrările de întreținere.

5.10 În cadrul aplicațiilor disponibile, partenerul contractual va beneficia de acces prin intermediul „DATA PORTAL”, printre altele, la date de produs ale elementelor, componentelor și dispozitivelor de diferite tipuri ale diversilor producători (date de produs digitale). Partenerul contractual are dreptul să utilizeze în continuare datele de produs digitale, cu respectarea condițiilor de utilizare. Decizia cu privire la forma și volumul datelor de produs digitale puse la dispoziția partenerului contractual revine exclusiv EPLAN sau producătorului respectiv. EPLAN va compila întotdeauna cu atenție datele de produs digitale. Cu toate acestea, EPLAN nu poate efectua o verificare a caracterului complet, corect și actual al acestora. Este posibil ca unele date de produs digitale să fie eronate, incomplete sau învechite. EPLAN nu își asumă răspunderea pentru aceasta și nici pentru capacitatea datelor de îndeplinire a scopurilor specifice de utilizare ale partenerului contractual.

5.11 Specificarea produselor individuale descrise în cadrul datelor de produs digitale rezultă din fișa de date a producătorului respectiv. Conformitatea datelor de produs digitale din cadrul aplicațiilor furnizate de EPLAN cu natura efectivă și proprietățile elementelor, componentelor și dispozitivelor nu este garantată. În caz de dubii, partenerul contractual se va adresa producătorului respectiv în scopul verificării specificațiilor produsului. În acest sens, el poate utiliza „funcția feedback”.

5.12 EPLAN va introduce datele de produs digitale în aplicații în conformitate cu acordurile încheiate cu producătorul respectiv. Acest aspect este valabil și pentru actualizările ulterioare. Astfel, EPLAN va înregistra datele tuturor producătorilor cu aceeași valoare și după criterii unitare și nu va favoriza sau dezavantaja fără un motiv obiectiv niciun producător. Ca urmare a activităților utilizatorului, de exemplu, prin selectarea frecventă a producătorului în cauză sau prin descărcarea datelor sale de produs, este posibilă o afișare favorabilă a informațiilor anumitor producători. Aceasta nu constituie o recomandare din partea EPLAN. EPLAN acordă producătorului respectiv

posibilitatea publicității asociate, într-o formă adecvată și ținând seama de posibilitățile tehnice (de exemplu, prin intermediul bannerelor), pentru al cărei conținut este responsabil exclusiv producătorul.

- 5.13 EPLAN își rezervă dreptul de a muta funcțiile software individuale care sunt disponibile în prezent în soluțiile Platformei Eplan („la locația instalată”) către Cloud în versiunile viitoare. Funcțiile software afectate sunt denumite și descrise în descrierea performanței pentru versiunea respectivă a software-ului platformei Eplan. Atâta timp cât partenerul contractual are un contract de servicii software valabil cu EPLAN, partenerul contractual poate continua să utilizeze funcțiile software mutate în cloud în cadrul descrierii de performanță. În cazul în care partenerul contractual finalizează contractul de servicii software și nu îl convertește în abonament, partenerul contractual poate continua să utilizeze în continuare licențele software Eplan achiziționate „la locația instalată” în ultima versiune utilizată de el. Cu excepția cazului în care se convine altfel, orice alt drept de a utiliza funcțiile disponibile în cloud de către partenerul contractual este exclus.

Sistemele Add-On și modulele (Add-Ons), Elementele sau funcțiile suplimentare (programele API) pot fi utilizate numai în aceeași versiune ca sistemele software de bază Eplan.

În cazul în care partenerul contractual finalizează contractul de servicii software, EPLAN nu este obligat să mențină compatibilitatea versiunii cu Add-Ons, Elementele sau funcțiile suplimentare mutate în Cloud și utilizate de partenerul contractual.

6. Protecția obiectelor contractului

- 6.1 Cu excepția cazului în care partenerului contractual îi sunt transferate în mod expres drepturi în temeiul prezentului contract, toate drepturile asupra obiectelor contractului (și asupra tuturor copiilor realizate de partenerul contractual) – în special drepturi de autor sau drepturi de proprietate industrială – aparțin EPLAN sau, în cazul furnizării de software terț, acestea aparțin licențiatorului respectiv al software-ului. Acest aspect este valabil și pentru prelucrările obiectelor contractului de către EPLAN, licențiator sau terți.
- 6.2 Partenerul contractual va păstra cu grijă obiectele contractului furnizate pentru a evita utilizarea abuzivă. Acesta va pune la dispoziția terților obiectele contractului (indiferent dacă acestea sunt nemodificate sau adaptate) numai cu consimțământul EPLAN. Consimțământul necesită forma scrisă (prin e-mail). Nu sunt considerați terți angajații partenerului contractual și nici alte persoane aflate la partenerul contractual în scopul utilizării conform contractului a obiectelor contractului sau care activează în sfera acestuia.
- 6.3 Partenerului contractual îi este interzis să modifice sau să îndepărteze mențiunile privind drepturile de autor, marcajele și/sau numerele sau simbolurile de control ale

EPLAN sau ale licențiatorului respectiv. În cazul în care partenerul contractual modifică sau prelucrează obiectele contractului, el va include aceste mențiuni și marcaje în versiunea modificată a obiectului contractului.

- 6.4 Partenerul contractual păstrează evidența asupra copiilor realizate de acesta pe suporturi de date, conform contractului, ale obiectelor contractului și locația acestora, furnizează EPLAN informații la cerere în această privință și asigură EPLAN, la solicitarea acesteia, accesul la evidențele sale.
- 6.5 În cazul transmiterii către terți a suporturilor de date, memoriilor sau altor echipamente hardware pe care sunt stocate obiecte ale contractului (total sau parțial, nemodificate sau adaptate) sau în cazul renunțării la posesia directă asupra acestora, partenerul contractual se va asigura că, înaintea transmiterii sau a renunțării la posesie, obiectele stocate ale contractului au fost șterse integral și definitiv.
- 6.6 EPLAN are dreptul de a furniza tuturor instalațiilor software-ului protecție împotriva copierii software-ului (cheie de licență online) care permite părții contractante să utilizeze software-ul pentru o perioadă limitată de timp, în conformitate cu termenul specificat în confirmarea comenzii. Partea contractantă este obligată să informeze EPLAN imediat în scris cu privire la deficiențele funcționale recunoscutibile ale protecției software. În cazul în care partea contractantă utilizează în continuare protecție hardware împotriva copierii (dongle), EPLAN va înlocui dongle-urile defecte cu o cheie de licență online în schimbul returnării dongle-ului vechi - dacă este posibil din punct de vedere tehnic. Dacă partea contractantă pierde dongle-ul sau dacă acesta este pierdut, EPLAN poate condiționa furnizarea unei chei de licență online de plata reînnoită a taxei pentru utilizarea software-ului, cu excepția cazului în care partea contractantă dovedește distrugerea dongle-ului.
- 6.7 În sfera sa de influență, partenerul contractual se va asigura că utilizarea software-ului se realizează numai cu asigurarea fie prin intermediul unei cheii hardware funcționale sau al unei chei de licență online valabilă. În cazul unei încălcări culpabile a acestei obligații, se datorează despăgubiri în cuantum de trei (3) ani pentru un abonament simplu. Partenerul contractual are dreptul de a furniza dovezi potrivit cărora, în cazul individual, nu a survenit niciun prejudiciu sau a survenit un prejudiciu mai redus decât suma forfetară. De asemenea, EPLAN are dreptul de a solicita despăgubiri justificate mai ridicate.

7. Drepturi de utilizare, evaluări

- 7.1 Dacă în urma editării produselor ilustrate digital sau a rezultatelor prelucrării (conținuturi) efectuate de către partenerul contractual cu ajutorul software-ului furnizat de EPLAN sunt generate conținuturi noi sau modificate care pot justifica un drept de proprietate industrială, rezultatele aparțin exclusiv partenerului contractual.
- 7.2 Dacă partenerul contractual utilizează software-ul ca aplicație bazată pe cloud, EPLAN este autorizată să identifice modul de utilizare a software-ului Eplan (de

exemplu, etape de operare, funcții de editare și utilizarea câmpurilor de intrare), precum și configurația software și hardware aleasă și să le evalueze în mod corespunzător. EPLAN va utiliza informațiile obținute în urma evaluării într-o formă neidentificabilă pentru a îmbunătăți ușurința utilizării, funcțiile și performanța software-ului. O evaluare automată a conținuturilor sau a rezultatelor în sensul punctului 7.1 se va efectua numai cu acordul utilizatorului respectiv și numai în scopul facilitării unei funcționalități suplimentare a software-ului Eplan.

- 7.3 EPLAN are dreptul să ia toate măsurile permise din punct de vedere legal pentru a preveni utilizarea abuzivă a produselor sale software. În acest context, Eplan Software poate include un mecanism de securitate care poate detecta instalarea sau utilizarea copiilor ilegale ale programelor software Eplan și colectează și transmite exclusiv date despre aceste copii ilegale (de exemplu, adrese IP și MAC). Datele colectate nu includ date ale partenerului contractual create cu Programele Eplan Software. Prin utilizarea software-ului Eplan, partenerul contractual consimte la o astfel de detectare și colectare a datelor, precum și la transmiterea și utilizarea acestora dacă este detectată o copie ilegală. De asemenea, EPLAN își rezervă dreptul de a utiliza un dispozitiv de blocare hardware, un software de gestionare a licențelor și / sau o cheie de licență online pentru a controla accesul la software-ul Eplan. Partenerul contractual nu va lua măsuri pentru a împiedica sau a zădărnici scopul unei astfel de măsuri. Utilizarea programelor software Eplan fără o protecție hardware necesară împotriva copierii sau o cheie de licență online furnizată de EPLAN este interzisă.
- 7.4 EPLAN poate colecta, prelucra și stoca datele cu caracter personal ale partenerului contractual în conformitate cu reglementările din legile, directivele și alte reglementări aplicabile privind protecția datelor.
- 7.5 În cazul în care EPLAN analizează datele partenerului contractual, EPLAN o va face exclusiv în domeniul de aplicare admisibil conform legislației privind protecția datelor.

8. Caracterul netransmisibil al dreptului de utilizare

Dreptul de utilizare a software-ului acordat de EPLAN partenerului contractual în conformitate cu contractul nu este transmisibil. Punerea la dispoziția terților a obiectelor contractului este interzisă. Acest aspect este valabil inclusiv pentru punerea la dispoziție doar temporară, cât și pentru acordarea contra cost sau gratuită a posibilităților de utilizare terților, indiferent dacă obiectele contractului sunt puse la dispoziție sub formă materială sau nematerială sau dacă este asigurat doar accesul la acestea.

9. Obligațiile de cooperare și de informare ale partenerului contractual

- 9.1 Partenerul contractual s-a informat cu privire la caracteristicile funcționale esențiale ale software-ului și își asumă riscul cu privire la compatibilitatea acestor caracteristici

cu exigențele și necesitățile sale. În caz de neclarități sau dubii, înaintea încheierii contractului, acesta va solicita informații din partea angajaților EPLAN sau va solicita consultanță unor terți specializați.

- 9.2 Configurarea unui mediu hardware și software funcțional – și cu o dimensiune suficientă, ținând seama, de asemenea, de capacitățile suplimentare și de resursele sistemului – pentru utilizarea software-ului intră în sfera de responsabilitate a partenerului contractual.
- 9.3 Partenerul contractual verifică temeinic software-ul furnizat de EPLAN, înaintea utilizării acestuia, în privința absenței defectelor și în legătură cu caracterul utilizabil în mediul hardware și software existent. Acest aspect este valabil și pentru software-urile pe care acesta le primește de la EPLAN în cadrul garanției și al întreținerii.
- 9.4 Partenerul contractual respectă indicațiile furnizate de EPLAN pentru instalarea și operarea software-ului; el se va informa periodic pe site-urile web accesibile pe internet la www.eplan.ro cu privire la instrucțiunile actuale și va ține seama de acestea la operare.
- 9.5 În măsura în care, pe lângă furnizarea obiectelor contractului, EPLAN și-a asumat obligații de prestare a unor servicii suplimentare, partenerul contractual cooperează în mod gratuit la furnizarea acestora în volumul necesar, de exemplu, punând la dispoziție angajați, spații de lucru, hardware și software, energie electrică, echipamente de date și de telecomunicații.
- 9.6 Partenerul contractual asigură EPLAN accesul la obiectele contractului în vederea depistării și remedierii defecțiunilor, la alegerea EPLAN, direct și/sau prin intermediul transferului de date la distanță.
- 9.7 Partenerul contractual ia măsurile adecvate pentru situația în care software-ul nu va funcționa în mod corespunzător total sau parțial (prin backup zilnic de date, diagnosticarea erorilor, verificarea periodică a rezultatelor prelucrării datelor etc.). Cu excepția cazului în care partenerul contractual furnizează informații prealabile diferite, EPLAN poate considera că toate datele partenerului contractual cu care EPLAN intră în legătură sunt asigurate în mod corespunzător.
- 9.8 Partenerul contractual suportă inconvenientele și costurile suplimentare rezultate din încălcarea obligațiilor care îi revin.

10. Obligația de verificare- și de notificare a defectelor

Dacă pe durata perioadei contractuale intervine un defect al obiectului contractului, partenerul contractual va semnala imediat defectul către EPLAN. În cazul în care partenerul contractual nu notifică sau nu notifică la timp EPLAN defectele pe care le-a identificat sau pe care le-ar fi putut identifica în condițiile respectării în mod responsabil a obligațiilor sale comerciale de verificare, dreptul acestuia la garanție se

stinge. Este exclusă invocarea drepturilor de garanție în privința defectelor cunoscute încă de la data încheierii contractului sau rămase necunoscute ca urmare a neglijenței grave a partenerului contractual.

11. Vicii ale calității produsului și ale titlului, alte vicii privind funcționarea

- 11.1 În cazul unor vicii materiale, EPLAN va garanta funcționarea ulterioară a produsului. În acest scop, EPLAN, poate alege, fie să furnizeze Părții Contractante o nouă versiune de software lipsită de vicii, fie să remedieze versiunea viciată. Eliminarea defecțiunii va fi considerată înlăturată, dacă EPLAN indică Părții Contractante posibilități rezonabile de evitare a defecțiunii.
- 11.2 În cazul unui viciu cu privire la titlu, EPLAN, va furniza garanții privind funcționarea ulterioară a produsului. În acest scop, EPLAN, la alegerea sa, va furniza Părții Contractante o versiune de utilizare a produsului prevăzut în contract neafectată de un viciu asupra titlului sau un produs înlocuit ori modificat de aceeași valoare.
- 11.3 Partea Contractantă va fi obligată să utilizeze noua versiune de software în măsura în care scopul contractului este menținut și utilizarea noii versiuni nu conduce la dezavantaje semnificative.
- 11.4 Partea Contractantă nu are dreptul la rezilierea contractului pentru lipsa utilizării produsului, cu excepția cazului în care repararea sau înlocuirea acestuia nu a avut loc într-o perioadă rezonabilă de timp; o reducere nesemnificativă a utilizării produsului nu poate fi luată în considerare. EPLAN va plăti daune sau despăgubiri pentru cheltuielile voluptorii ocazionate de viciu în limitele specificate în acești Termeni și Condiții.
- 11.5 În cazul în care EPLAN furnizează servicii de reparații și remediere a erorilor, fără a fi în sarcina sa, EPLAN poate solicita cheltuieli pentru acest serviciu în concordanță cu costurile generale. Această din urmă prevedere se aplică în mod particular în cazul în care un viciu nu poate fi dovedit sau nu poate fi pus în sarcina EPLAN. De asemenea, EPLAN va percepe costuri pentru orice cheltuială suplimentară suportată ca urmare a nerespectării obligației de examinare și comunicare a viciilor de Partea Contractantă.
- 11.6 Dacă o terță parte solicită pretenții care împiedică Partea Contractantă să își exercite drepturile prevăzute în prezentul Contract, Partea Contractantă va informa în scris EPLAN, de îndată. Prin acest acord, Partea Contractantă împuternicește EPLAN să efectueze apărările legale necesare împotriva oricărui terț, atât în cadrul instanțelor, cât și în afara acestora, pe propria răspundere. În cazul unei acțiuni în justiție împotriva Părții Contractante, aceasta va colabora cu EPLAN și va lua toate acțiunile legale necesare, în special cele privitoare la recunoaștere sau tranzacție, doar cu acordul prealabil al EPLAN.
- 11.7 Partea Contractantă poate obține repararea prejudiciului ca urmare a încălcării altor obligații de către EPLAN dacă informat în scris EPLAN despre aceasta și a acordat

un termen rezonabil de remediere. Prevederea nu se aplică dacă remedierea nu este posibilă din cauza naturii încălcării obligației. Limitele specificate se aplică despăgubirilor pentru daunele provocate sau pentru returnarea cheltuielilor neneesare, în concordanță cu acești Termeni și Condiții.

12. Răspundere

- 12.1 EPLAN răspunde doar în cazul în care o faptă este comisă cu vinovăție, cu excepția cazului în care legea prevede altfel.
- 12.2 EPLAN răspunde fără limite pentru faptele produse cu intenție sau culpă gravă.
- 12.3 În cazul unui grad de vinovăție mai mic decât cel prevăzut la Secțiunea 12.2 (neglijență), EPLAN va răspunde:
- a) nelimitat, în cazul vătămării vieții, integrității fizice sau sănătății;
 - b) limitat la prejudiciul previzibil, de regulă în cazul daunelor care decurg din încălcarea unei obligații contractuale esențiale. O obligație esențială este acea obligație a cărei îndeplinire face posibilă executarea adecvată a contractului, pe de o parte, și pe care se bazează cealaltă Parte Contractantă, pe de altă parte.
- 12.4 În plus față de Secțiunea 12.3, EPLAN va fi răspunzător exclusiv pentru repararea prejudiciului material direct până la echivalentul în RON a sumei maxime de 1 milion de EURO (aprox. 4.884.689 RON) pentru fiecare faptă prejudiciabilă, în timp ce răspunderea pentru toate faptele prejudiciabile în decursul unui an va fi limitată la echivalentul în RON a sumei de 2 milioane EURO (aprox. 9.769.378 RON) EPLAN nu poate fi făcut responsabil pentru pierderile financiare și orice fel de daună indirectă, în special pentru pierderea profitului, a producției sau a prejudiciului produs de terțe părți.

13. Prescripția

Termenul de prescripție pentru drepturile de garanție ale partenerului contractual este de un an. Prima frază nu se aplică atunci când legea prevede termene mai îndelungate, precum și în cazul vătămărilor aduse vieții, integrității corporale sau sănătății, în cazul unei încălcări intenționate sau din neglijență gravă a obligațiilor și în cazul cererilor de despăgubiri în temeiul Legii privind răspunderea pentru produse.

14. Durata contractului, sfârșitul dreptului de utilizare asupra obiectelor contractului

- 14.1 Cu excepția cazului în care se convine altfel, relația contractuală începe să curgă la data începerii contractului menționată în confirmarea comenzii și se încheie pe o durată nedeterminată.
- 14.2 Cu excepția cazului în care se convine altfel, perioada contractuală standard este

indicată în confirmarea comenzii. Relația contractuală poate fi reziliată de ambele părți numai după expirarea respectivei perioade contractuale standard, cu un preaviz de trei luni înainte de sfârșitul acestei perioade. În absența rezilierii, perioada contractuală se prelungește cu încă douăsprezece luni (perioada de prelungire) până la intervenirea unei rezilieri, cel târziu cu trei luni înaintea expirării respectivei perioade de prelungire. Perioada de întreținere a software-ului corespunde perioadei contractului de abonament; rezilierea separată este exclusă.

- 14.3 Nu se aduce atingere dreptului celor două părți la rezilierea fără preaviz pentru un motiv serios. În special, EPLAN are dreptul la rezilierea extraordinară în cazul încălcării grave de către partenerul contractual a obligațiilor contractuale care îi revin, cu condiția ca termenul necesar pentru remediere să fi expirat fără rezultat. EPLAN are dreptul la rezilierea extraordinară și atunci când partenerul contractual se află în întârziere cu achitarea taxei de abonament pentru două termene succesive sau dacă, într-un interval care se întinde pe mai mult de două termene, acesta se află în întârziere cu o sumă care corespunde taxei de abonament pentru două luni.
- 14.4 Declarația de reziliere necesită forma scrisă pentru a produce efecte.
- 14.5 În toate cazurile de încetare a drepturilor sale de utilizare (de exemplu, ca urmare a expirării contractului, a rezilierii, a anulării contractului), partenerul contractual este obligat să restituie EPLAN, neîntârziat și fără a i se solicita, toate obiectele contractului care i-au fost furnizate, inclusiv componentele hardware aferente (de exemplu, cheie hardware) și să șteargă toate copiile.

15. Quantumul taxei și ajustările de preț

- 15.1 Cu toate acestea, EPLAN are dreptul în orice moment, chiar și în contextul unei relații de afaceri continue, să furnizeze un serviciu în întregime sau parțial numai contra unei plăți în avans. EPLAN declară o rezervare corespunzătoare cel târziu odată cu confirmarea comenzii.
- 15.2 Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, taxa facturată devine scadentă imediat după primirea facturii de către partenerul contractual, fără deducere, prin transfer bancar în contul EPLAN. Factura se consideră că este comunicată la trei zile după întocmirea acesteia, cu excepția cazului în care partenerul contractual furnizează dovezi contrare. După expirarea termenului de plată sus-menționat, partenerul contractual se află în întârziere.
- 15.3 Obiecțiile cu privire la suma facturată trebuie formulate imediat, în scris și adresate EPLAN cel târziu în decurs de două săptămâni de la primirea facturii.
- 15.4 EPLAN își rezervă dreptul de a modifica cel mult o dată pe an, astfel cum consideră echitabil, taxa de abonament în funcție de evoluția condițiilor de piață, de modificările taxelor și impozitelor, precum și în cazul modificărilor costurilor de aprovizionare (de

exemplu, costurile pentru producție și licențe, furnizarea din punct de vedere tehnic a serviciilor, serviciul pentru clienți și procesare, costuri administrative generale precum chirie, dobânzi și alte finanțări, personal și prestatori de servicii, sisteme informatice sau energie) în vederea adaptării acestora la efectele unei majorări sau reduceri a elementelor de cost aferente serviciilor oferite de EPLAN.

- 15.5 EPLAN va comunica partenerului contractual adaptarea de preț în formă scrisă. Adaptările de preț produc efecte cel mai devreme la 60 de zile de la comunicarea acestora către partenerul contractual. În cazul unei majorări de preț, partenerul contractual are dreptul la rezilierea specială în conformitate cu punctul 18.4 din prezentele condiții. Pentru prezentarea în termen a rezilierii speciale este determinantă data primirii declarației de reziliere de către EPLAN.

16. Software de la terți

- 16.1 În ceea ce privește software-urile altor producători care nu au fost dezvoltate de EPLAN și/sau în privința cărora EPLAN nu este autor sau coautor și/sau care nu se află în proprietatea EPLAN, în special software open source (software de la terți) sunt aplicabile exclusiv condițiile de utilizare și de licență ale producătorului respectiv. Software-ul de la terți (OSS) este enumerat în descrierea serviciului respectiv.
- 16.2 Software-urile de la terți nu fac parte din service-ul pentru software sau din alte servicii de întreținere software, iar dispozițiile prezentelor condiții referitoare la service-ul pentru software sau la serviciile de întreținere software nu se aplică unor astfel de software-uri de la terți. Software-urile de la terți sunt supuse exclusiv condițiilor producătorului respectiv al software-ului.

17. Conformitatea la export

- 17.1 Pentru (a) transportul de bunuri (bunuri, software și tehnologie) peste granițele naționale, precum și pentru (b) furnizarea de servicii (de exemplu, asamblare, întreținere, reparații, instruire și formare) în străinătate sau cu efect extrateritorial care servesc la îndeplinirea obligațiilor contractuale ale EPLAN, se aplică legislația națională și europeană privind comerțul exterior, precum și - după caz - legislația americană privind controlul exporturilor. În conformitate cu aceste reglementări, livrările sau serviciile individuale pot face obiectul unor restricții sau interdicții. În acest caz, EPLAN va fi exonerată de obligațiile sale de îndeplinire în măsura restricțiilor sau interdicțiilor.
- 17.2 La cerere, partea contractantă este obligată să furnizeze EPLAN informații adecvate și complete privind utilizarea finală și destinația finală a bunurilor care urmează să fie livrate sau a serviciilor care urmează să fie prestate. În acest scop, partea contractantă întocmește documentele necesare utilizând formularele prevăzute în mod oficial și pune la dispoziția EPLAN exemplarele originale, astfel încât EPLAN să le poată verifica și să furnizeze autorității de supraveghere competente verificările necesare.

- 17.3 În cazul în care este necesară o autorizație de export sau de transport sau o altă autorizație sau aprobare în temeiul legislației privind comerțul exterior, obligațiile de executare ale EPLAN depind de acordarea unei astfel de autorizații sau aprobări de către autoritatea competentă. În cazul în care aprobarea sau autorizația nu este acordată sau există alte obstacole în calea îndeplinirii contractului în temeiul legislației privind comerțul exterior sau al legislației vamale, EPLAN are dreptul de a se retrage din contract în întregime sau în ceea ce privește obligația de livrare sau de prestare afectată. Serviciile deja prestate vor fi restituite, cu condiția să nu existe obstacole în acest sens în temeiul legislației privind comerțul exterior.
- 17.4 Respectarea termenelor de livrare convenite este condiționată de acordarea la timp a permiselor de export sau de expediere necesare sau a altor autorizații de către autoritatea competentă. În cazul în care acordarea permiselor necesare este întârziată, termenul de livrare se prelungește cu durata procedurilor oficiale și cu o perioadă rezonabilă de repornire după primirea notificării pozitive; EPLAN nu poate intra în arierate în această perioadă.
- 17.5 Partea contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că bunurile, drepturile de proprietate intelectuală, secretele comerciale, drepturile de acces sau de reutilizare în sensul articolelor 12g și 12ga din Regulamentul (UE) nr. 833/2014 și al articolului 8g din Regulamentul (UE) nr. 765/2006 („obiecte sancționate”), care îi sunt livrate de EPLAN în temeiul prezentului contract sau care îi sunt acordate și care sunt enumerate în lista de bunuri în temeiul articolelor 12g și 12ga din Regulamentul (UE) nr. 833/2014 și al articolului 8g din Regulamentul (UE) nr. 765/2006, nu intră în Federația Rusă sau în Belarus direct sau indirect și nu sunt destinate utilizării în aceste țări. Chiar și asumarea unei obligații în temeiul dreptului obligațiilor care vizează acest lucru trebuie evitată, precum și orice aranjament care poate fi calificat drept o eludare a interdicției menționate anterior.
- 17.6 Partea contractantă informează imediat EPLAN cu privire la activitățile terților care indică o încălcare a obligațiilor prevăzute la clauza 17.5. Partea contractantă sprijină EPLAN în măsura posibilităților sale în clarificarea și remedierea situației.
- 17.7 O încălcare a clauzei 17.5 constituie o încălcare gravă a obligațiilor contractuale care dă dreptul EPLAN la încetarea extraordinară a relației contractuale. În plus, EPLAN poate solicita părții contractante o măsură de remediere adecvată.

18. Dispoziții finale

- 18.1 Confirmarea comenzii transmisă de EPLAN și prezentele condiții de utilizare alcătuiesc un contract unitar, în cazul unor discrepanțe fiind prioritară confirmarea comenzii.
- 18.2 Condițiile generale de vânzare ale partenerului contractual nu sunt aplicabile în legătură cu prezentul contract și cu pregătirea acestuia. Acest aspect este valabil și în situația în care EPLAN nu se opune în mod expres Condițiilor generale de vânzare

ale partenerului contractual.

- 18.3 EPLAN își rezervă dreptul de a adapta prezentele condiții contractuale la condițiile juridice sau tehnice modificate, în măsura în care, prin aceasta se menține funcționalitatea serviciilor pentru partenerul contractual și nu vizează decât adaptări de minimă importanță în raport cu drepturile și obligațiile contractuale ale părților. Partenerul contractual va fi informat cu privire la astfel de modificări cu cel puțin două luni înaintea intrării în vigoare planificate a acestora.
- 18.4 În măsura în care modificările prezentelor condiții contractuale implică modificări importante ale funcționalității sau serviciilor și/sau privesc drepturile și obligațiile fundamentale ale părților contractante, partenerul contractual are dreptul de a se opune modificării în interval de o lună de la primirea comunicării și de a rezilia contractul începând de la data intrării în vigoare a modificărilor comunicate de EPLAN. Pentru a produce efecte, declarația de reziliere necesită forma scrisă (prin e-mail). Dacă termenul de reziliere expiră fără ca partenerul contractual să declare rezilierea, se consideră că modificările sunt convenite în mod efectiv. În cadrul comunicării privind modificările, EPLAN informează partenerul contractual cu privire la dreptul acestuia de reziliere.
- 18.5 Dacă Partea Contractantă este un profesionist, o persoană juridică de drept public sau un fond de investiții de drept public, locul de soluționare al disputelor rezultând din și în legătură cu acest contract va fi cel din circumscripția sediului principal EPLAN din România. Dacă EPLAN introduce o acțiune în instanță împotriva unei Părți Contractante, instanța competentă va fi cea în circumscripția sediului său principal, cu excepția cazului în care legea prevede expres altfel.
- 18.6 Acești Termenii și Condiții vor fi guvernați și interpretați în concordanță cu legea din România, cu excepția Convenției Națiunilor Unite privind contractele de vânzare internațională de mărfuri (de la Viena din 11/04/1980).
- 18.7 În cazul în care acești Termeni și condiții sunt traduși din comodate într-o limbă locală, versiunea în limba engleză va prevala în cazul oricărui litigiu juridic.

© EPLAN

Versiunea: Ianuarie 2025